



National Certificate of Educational Achievement
TAUMATA MĀTAURANGA Ā-MOTU KUA TAEA

Exemplar for Internal Achievement Standard

French Level 3

This exemplar supports assessment against:

Achievement Standard 91547

Write a variety of text types in clear French to explore and justify varied ideas and perspectives

An annotated exemplar is a sample of student evidence, with a commentary, to explain key aspects of the standard. It assists teachers to make assessment judgements at the grade.

New Zealand Qualifications Authority

To support internal assessment

Grade: Achieved

For Achieved, the student needs to write a variety of text types, in clear French, to explore and justify varied ideas and perspectives.

This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others.

Communication will be achieved overall, despite inconsistencies.

The student has written two different text types, an informative text about tourism in New Zealand and a reflective review about the film *Les Intouchables*. In each text there is presentation of a perspective, e.g. *“D’un côté, quand les étrangers nous visitent, il aide l’économie, crée des emplois et aide à conserver des sites naturels”* and *“Les Intouchables est un film très important parce que il montre le public que, avec un peu de tolérance des autres, les differences personne à personne n’est pas grande.”*

There is an attempt to challenge the ideas of others, *“Bien que j’adore le film il y a des gens qui ne l’aime pas, mais à mon avis tout le monde devrait voir...”*

The text contains numerous errors in spelling, verb conjugations and agreements. However, the text is comprehensible throughout (with the exception of *“il inspire auto-ameloirent”*) and therefore communication is achieved overall.

For Merit, there would be evidence of mastery of a range of language, for example successful use of the more basic structures and evidence of some success with more complex sentence structures. Merit also requires fuller development of ideas and perspectives, including justification of opinions.

Achieved

NZQA Intended for teacher use only

Task 1

Nouvelle Zélande: La nouvelle meilleure destination pour tous les types de tourisme
La Nouvelle Zélande est située dans le sud de la pacifique, avec belle forêts, paysage joli, grande villes et surtout les gens très sympas. Si tu aimes le tourisme aventure, culturel, gastronomique, de plein air ou sportif, tu peux aller à la Nouvelle Zélande avec les autre 3 millions touristes qui vogager là chaque année.

Une destination pour le tourisme aventure tu peux visiter Queenstown. Là était la lieu de naissance du bungee, c'était un bon raison pour choisir cette activité, mais de l'autre côté, si tu n'aimes pas les sensations forte il y a aussi beaucoup de cafés, restos et un parc qu'est consacrer de la conservation du kiwis. C'est un endroit pour les fans de nature et des animaux.

Tu voudrais une expérience vraiment culturel? Wellington est la place pour toi. Parce que c'est pliene à craquer avec des musées, salles de concert, restaurants, et plus! En effet, il y a restaurants de toute la monde, ne pas que les restos de la style de l'ouest, comme Kisa (il cuisine des plats inspiré de moyen-est), Cin cin (il a de norriture italien traditionnel), Istana Malaysia (il servit des plats traditionnel et modern) et trop de restos pour mentionner! Avant cherches un repas tu peux visiter Te papa pour apprendre l'histoire du monde et de la Nouvelle Zélande. Si tu aimes le sport il y a souvent les matchs du foot ou du rugby à la Sky Stadium. De plus, pour les gens sportif il y a des montagnes - Mont Aoraki et Mont Ruapehu, pour faire du ski, et Mont Makero et Les Kawekas, pour faire un randonnée ou de l'escalade.

Mais, est le tourisme bonne pour Nouvelle Zélande? Bien, ce n'est ni mauvais ni bien. D'un côté, quand les étrangers nous visitent, il aide l'économie, crée des emplois et aide à conserver des sites naturels, parce des étrangers adorent Nouvelle Zélande tellement que ils donnent d'argent pour aider. Malheureusement, avec des avantages il y a aussi des inconvénients dégradation des ecosystemmes à cause de gaz d'échappement des avions, les touristes qui laisser déchets partout et il est possible que la région perde son identité culturelle.

Task 2

Je viens de voir le film 'Les Intouchables'. Il s'agit d'un film de drame et comédie, réalisé par Olivier Nakache et Éric Toledano, est sorti en 2011.

Il commencer avec Bakary "Driss" Bassari (jouer de Omar Sy) retourne de sa maison après être libéré de prison. Il cherche un boulot, mais pas avec effort. Bien que à un entretien, Philippe Pozzo di Borgo (jouer de François cluzet) embauche pour s'occuper de Phillippe parce qu'il est un tétraplégique. Phillippe a beaucoup de richesse et habite dans une grande maison près de centre-ville, alors Driss ne se sent pas à sa place, parce que il vient des banlieues. Au cours du film ils gagnent une amitié profond, avec l'humeur, le respect et un peu de compréhension

Les protagonistes sont représentations des deux types des persons. Une personne blanche, instruit, qui a de richesse, et une personne noire qui n'a pas beaucoup de l'argent ou des possibilités. Le film montre que il n'y a une grande difference entre les hautes bourgeoisies

et les classes populaires, parce que malgré Driss et Phillippe sont très différent il y a assez de points communs, comme un bon sens de l'humour et un joie de vivre.

'Les Intouchables' est un film très important parce que il montre le public que, avec un peu de tolérance des autres, les différences personne à personne n'est pas grande. Oui, tout le monde sont différent, mais nous sommes aussi le même.

Bien que j'adore le film il y a des gens qui ne l'aime pas, mais à mon avis tout le monde devrait voir 'Les Intouchables' parce que il est très hilarant et fascinant, il inspire auto-améliorent.

Grade: Merit

For Merit, the student needs to write a variety of text types, in clear convincing French, to explore and justify varied ideas and perspectives.

This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others. There will be development of the ideas and perspectives which is credible and connected, and the use of a range of language and language features.

Communication will not be significantly hindered by inconsistencies.

Within the contexts of an exchange visit and a discussion on why students should learn French, the student has evaluated the benefits of each, giving reasons and explanations. For example, "*Une chose est que tu es entouré par la langue que tu apprends*", "*Ça m'a aussi aide d'être très fort en français*" and "*D'être capable de parler anglais et français...ton CV.*"

Opinions are clearly expressed and justified throughout, with phrases such as "*je pense que*", "*à mon avis*" and "*je trouve que*."

Other perspectives are given through the disadvantages outlined, e.g. "*Une mauvaise chose à propos de rester avec une famille...n'est pas la même que la tienne*" and "*si les mers de Nouvelle-Zélande avaient des eaux plus chaudes ce serait très mauvaises pour les créatures marines.*"

There is a range of language, including a variety of vocabulary and language structures. For example, comparisons such as "*je n'ai pas eu froid aussi vite qu'ici où j'ai froid rapidement*" and different verb tenses (past, imperfect, future and conditional), e.g. "*cela me rendrait frustré.*" There is evidence of use of structures at level 8 of the New Zealand Curriculum (NZC), e.g. "*Bien qu'il soit difficile, il faut essayer de parler français tout le temps.*"

Ideas are generally well connected across both texts, with logical progression supported by linking phrases such as *donc*, *mais*, *bien qu* and *si*, contributing to overall coherence at Merit level.

There are a number of errors and inconsistencies, for example in grammar, spelling and gender. In general, these are minor in nature and do not significantly affect communication. Occasional incorrect word choice means the reader needs to use context in places, e.g. "*je suis un débutant visuel*" is probably intended to mean "learner".

The language appears authentic, with the student making a genuine attempt to apply recently learned language to the task rather than relying on copied external material.

For Excellence, there would be additional evidence of successful use of language, including additional evidence of mastery of NZC level 8 language.

Text 1 – Recount of an exchange experience

Je suis allé au Tahiti pendant dix jours pour une échange d'école. Je rester avec une famille d'accueil et j'avais Josie et Kate avec moi dans la maison.

Je pense que ce sont beaucoup de bonnes choses à propos de rester avec une famille d'accueil. Une chose, est que tu es entouré par la langue que tu apprends. Quand tu es entouré d'une langue tu apprends les mots et les phrases que tu ne savais pas avant – ce qui est très important. Moi j'ai appris le mot pour 'spoon' et 'home stay family', ils sont cuillère et famille d'accueil ! Bien qu'il soit difficile, il faut essayer de parler français tout le temps. Une mauvaise chose à propos de rester avec une famille d'accueil est que tu peux avoir le mal du pays parce que la famille est similar mais n'est pas la même que la tienne. Mais tu peux avoir le mal du pays dans un hôtel aussi. Quelque chose que je souhaite existé en Nouvelle-Zélande est l'eau de la mer plus chaude. Nager dans le mer était très amusant parce que je n'ai pas eu froid aussi vite qu'ici où j'ai froid rapidement dans le mer. Je sais que si les mers de Nouvelle-Zélande avaient des eaux plus chaudes ce serait très mauvaises pour les créatures marines.

Je passais un bon temps au Tahiti et je déjà voudrais revenir.

Text 2 – Why learn French?

Français est une langue très utilisé, c'est le cinquième plupart populaire langue du monde avec trois cent mille orateurs. Donc, bien entendu, les deux, français et anglaise, ce sont très, très utilise pour les vacances et communication.

D'être capable de parler anglais et français est bien de mettre sur ton CV.

A mon avis, le français est une belle langue à écouter. Comparé à l'anglais, le français sonne fluide.

J'ai commencé à apprendre le français quand j'avais douze ans à mon école. Nous étudions le français quatre fois chaque semaine, mais ma classe de français est une de me classe préférée parce que j'aime apprendre des nouveaux mots et nouvelles expressions. Ça m'a aussi aidé d'être très fort en français.

En lycée je continuerai à apprendre le français parce que je veux voyager autour du monde et le français est très utile pour ça. Je veux aussi habiter dans un pays francophone (la Suisse) et travailler comme Ambassadeur de la nouvelle Zélande, ou l'Angleterre mais je ne sais pas. (Je suis citoyen du Royaume-Uni/j'ai la nationalité anglaise parce que je suis né en Angleterre.)

J'utilise Blookit pour 'étudier la vocabulaire parce que c'est une manière plus amusant et intéressant d'étudier la vocabulaire. Mais la pratique de l'écriture répétée est utile aussi pour moi. Je suis un débutant visuel et un débutant tactile donc pour moi c'est la meilleure méthode.

Il y a des gens qui lire des livres pour ton compréhension de la langue français. Mes amis lisent des livres en français et trouver la signification des mots qu'ils ne savent pas. Si je m'arrêtais pendant l'histoire ou si je devais trouver un mot que je ne connaissais pas, cela me rendrait frustré.

Je trouve les podcasts bons pour compréhension écouter parce qu'on choisit quand on veut écouter. Aussi il y a beaucoup de podcasts pour les étudiantes françaises où ils parlent environ de la politique de la France, la média, l'histoire, des livres, chansons et célébrités.

Écouter des podcasts développe ton vocabulaire mais aussi on apprend la culture française, ça est très, très important pour les étudiants de français.
N'oubliez pas d'aimer la langue que tu étudies et pratique ton vocabulaire ! Comme ça je suis sûre que tu réussiras.

Grade: Excellence

For Excellence, the student needs to write a variety of text types, in clear effective French, to explore and justify varied ideas and perspectives.

This involves the student evaluating and giving explanations or evidence to support their own ideas and perspectives, as well as supporting or challenging those of others. There will be development of the ideas and perspectives which is controlled and integrated, and capable selection and successful use of a range of language and language features.

Communication will not be hindered by inconsistencies.

The first text explores and evaluates ideas and perspectives around career choices, e.g. *“D’un côté, je voudrais travailler comme pâtissière”* and *“De l’autre côté, ça m’intéresserait de travailler avec des enfants, par exemple comme au pair.”* The career prospects are developed, for example through evaluation of various advantages and disadvantages, *“Quelques avantages du métier de pâtisserie est qu’il offre...”* and *“Ils ont de longues heures de travail et peuvent exiger beaucoup de travail physique.”* The student provides the perspectives of their parents on these choices, e.g. *“Quant à mon avenir, mes parents ont leur propre opinion.”* The student successfully challenges the opinions of others.

The second text discusses the issue of microplastics in the ocean. The problem is evaluated by outlining the issue and suggesting possible solutions, e.g. *“On pourrait éviter les plastiques jetables, parce qu’ils contribuent aux plastiques dans l’environnement en general”*, and the student continues on to outline other environmentally friendly practices.

The ideas are integrated logically into the central theme of the writing, with different ideas/opinions/information developed in each paragraph. Both texts are well organised, with developed and well sequenced paragraphs. The development of the ideas, rather than simply listing them, puts this in the Excellence category.

There is evidence of successful use of language at level 8 of the New Zealand Curriculum in both texts. There is a wide range of specialist context vocabulary and a range of language structures, such as *si* clauses, conditional and some use of the subjunctive.

There are inconsistencies in both texts, for example in word choice and/or order, *“meme se mobiliser petit au quotidien est utile”*, and some incorrect verb usage, *“ce qui être fatigant”*, *“il appelait Trade Aid”* and *“il est essentiel que nous le résolvons”*. However, these inconsistencies do not hinder communication.

One or two sentences, e.g. *“comme faire grandir de jeunes esprits”* and *“il est également probable qu’il y a toujours du travail dans le domaine de la garde d’enfants”*, may reflect phrasing drawn directly from external material. However, other than these two possible examples, the texts appear to be constructed as a result of learning done in class around the two topics.

These texts are much longer than the expected word count for this standard. This length is not an expectation of Excellence. At all times quality is more important than quantity.

Text 1

Salut XXXX

Eh bien, tu as déjà 35 ans! Je ne crois pas, tu es vieille. J'espère que tu es heureuse, et que tu fais un boulot que tu aimes. En ce moment, pendant que j'écris cette lettre, je pense que à mon avenir et à la carrière que je vais choisir.

D'un côté, je voudrais travailler comme pâtissière. J'adore faire de pâtisserie dans mon temps libre, comme faisant les gâteaux, les profiteroles et apprendre de faire les nouvelles choses. Je pense que le pâtisserie Français est très admirable, parce qu'ils sont les créateurs de nombreuses compétences de pâtisserie. Quelques avantages du métier de pâtisserie est qu'il offre une liberté de créative et une satisfaction dans ce qu'il crée. Si j'étais pâtissière, je pourrais affiner mon art et faire quelque chose que j'aime vraiment. De l'autre côté, ça m'intéresserait de travailler avec des enfants, par exemple comme au pair. Je fais du baby-sitting parfois, alors j'ai un peu d'expérience et j'adore les enfants. Je pense que je faisais un bon au pair parce que je pense que c'est important d'enrichir leur enfance pour qu'ils peuvent devenir indépendants et prendre un bon début dans la vie, car les enfants sont notre avenir. Il y a aussi beaucoup de choses positives qui viennent d'être au pair, comme faire grandir de jeunes esprits, et les enfants sont amusants! Il est également probable qu'il y a toujours du travail dans le domaine de la garde d'enfants.

Cependant, il y a des points négatifs dans le deux domaines. Ils ont de longues heures de travail et peuvent exiger beaucoup de travail physique, ce qui être fatigant. Si je deviens au pair, je devrai peut-être m'occuper de plusieurs enfants, et les deux commencent tôt le matin. De plus, le métier de pâtissière a plus d'études que le métier au pair. Mais, si je fais quelque chose que j'aime, les aspects négatifs n'ont pas autant d'importance.

Quant à mon avenir, mes parents ont leur propre opinion et je ne sais pas si je suis d'accord avec la. Ils pensent que il est essentiel que je fais beaucoup d'argent, et je pense qu'ils sont préoccupés plus à ma future carrière que à mon bonheur. Ils disent que ils préféreraient que je deviendrais pâtissière parce que je pourrais gagner plus d'argent que être au pair. Toutefois, il doute que je ferai un seul boulot pour le reste de ma vie.

À reaussir mes parentis, je prendrai leur opinion en considération quand decider dans ma carrière. Pour moi, le salaire a moins d'importance car j'aimerais pouvoir économiser de l'argent, alors quand je prends ma retraite je peux être confortable. Je ne pense pas qu'il soit important de gagner beaucoup d'argent, parce que l'argent n'est pas la seule façon d'avoir une vie épanouissant. Avant tout, si tu te concentrais sur ton bien-être, et notre famille et nos amis, je crois que tu serais très content. En plus, tu pourrais faire un travail que tu apprécies et que tu ne préoccupe pas du salaire.

Mon rêve serait de faire une carrière ça ma rend heureuse, et pour moi le plus important est de faire quelque chose de gratifiant. J'ai hâte de voir quelle carrière tu choisiras.

Bonne chance!

Bisous XXXX

Text 2

Salut GeoAdo

Je m'appelle XXXX, et j'habite en Nouvelle-Zélande. Ce qui me préoccupe dans le monde est la quantité de micro-plastiques dans l'océan, la terre, et dans nos corps. C'est un grand problème parce qu'il tue beaucoup des animaux, et c'est juste terrible pour notre santé! Malheureusement, nous les inhalons et mangeons tous les temps. Ils ont trouvé même des micro-plastiques dans beaucoup les parties du corps, comme le sang, le cœur, le cerveau, et dans la moelle osseuse! Un article du Stanford Médecine dit que les études suggérer que l'ingestion de micro-plastiques augmenteraient le risque de cancer, la crise cardiaque et plus encore comme les problèmes avec la fertilité. Alors, il est un problème très grave et il est essentiel que nous le résolvons aussitôt que possible.

À le moment, il y a des milliards de micro-plastiques dans l'océan, mais il y a des petits solutions très facile. On pourrait éviter les plastiques jetables, parce qu'ils contribuent aux plastiques dans l'environnement en général. On peut plutôt utiliser des plastiques reutilisable, mais les autres produits comme le verre, le coton, et le produits plus naturelles est mieux. Spécifiquement de réduire les micro-plastiques dans l'océan est d'acheter des vêtements avec les fabriques naturelles. Quand on lave ces vêtements, il n'y a pas de plastique dans l'eau, et par conséquent moins dans l'océan. Je trouve que faire du shopping d'occasion est un façon amusant et pas cher de trouver des vêtements avec les fabriques naturelles. De plus, on peut réduire les déchets à la mode en même temps!

Chez moi, pour protéger l'environnement de micro-plastiques, on fait beaucoup. Ma famille éviter les sachets de thé en plastique, nous filtrons de l'eau du robinet, nous ne passons jamais du plastique au micro-ondes, et nous utilisons une planche à découper au lieu d'une planche du plastique. Pour notre santé, nous limitons la quantité de fruits de mer que nous mangeons, par ailleurs de réduire notre consommation de micro-plastiques.

D'autre part, nous ne sommes pas parfait. Nous essayons d'aider l'environnement par réduire nos nombre des vêtements que nous achetons. Mais c'est difficile pour ma sœur. Elle aime d'acheter souvent beaucoup de la mode éphémère, comme les produits sur Temu et Shein. Quelle dommage! Elle pense que c'est plus facile et moins cher, et elle veut suivre la mode de très près. C'est affreux. Évidemment, je ne suis pas d'accord avec elle, parce que les produits sur Temu et Shein sont souvent fabriqués dans des conditions du travail inacceptables. En général je pense que c'est mieux d'acheter des vêtements d'occasion. Je comprends l'importance, parce que j'ai travaillé comme volontaire chez une organisation commerce équitable, il appelait Trade Aid. J'ai vendu des produits norritures et des vêtements, quel ça me permit d'élargir mes perspectives, et me donne le sentiment d'être utile! Je le recommande. À l'avenir, je voudrais faire plus du bénévolat. Peut-être je pourrais devenir membre d'une association pour la protection des gens, parce que je m'intéresse dans le bien-être des autres, alors je crois qu'il est important d'aider les gens défavorise.

Il est évident qu'il y a beaucoup à faire d'aider l'environnement et des autres, et tout le

monde ont cette responsabilité. Même se mobiliser petit au quotidien est utile, peut-être demain tu vas faire ton recyclage. Il faut réagir, et vite!